

ANATOLIA

ANBORSAN İSTANBUL
NATFİLARMONİ ORKESTRASI
2001

25^{YIL}



AÇILIŞ KONSERİ

OPENING CONCERT

Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası
Borusan Istanbul Philharmonic Orchestra

10 Ekim October **2024** / **Perşembe** Thursday / 20.00

Carlo Tenan şef conductor

Hélène Walter soprano

Zorlu PSM Turkcell Sahnesi

AÇILIŞ KONSERİ

10 EKİM 2024 PERŞEMBE 20.00

ZORLU PSM TURKCELL SAHNESİ

**B
i
F
O**

Programda değişiklik hakkı saklıdır.

AÇILIŞ KONSERİ

Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası

Carlo Tenan şef

Hélène Walter soprano

PROGRAM

AHMED ADNAN SAYGUN (1907-1991)

Orkestra için Süit, op.14

I. Meşeli (Çorum Halayı)

II. Doğaçlama (Zeybek)

III. Horon

FELIX MENDELSSOHN (1809-1847)

Senfoni no.4, La Majör, op.90 "İtalyan"

I. Allegro vivace

II. Andante con moto

III. Con moto moderato

IV. Saltarello. Presto

ARA

GUSTAV MAHLER (1860-1911)

Senfoni no.4, Sol Majör

I. Bedächtigt, nicht eilen

II. In gemächlicher Bewegung, ohne Hast

III. Ruhevoll (Poco adagio)

IV. Sehr behaglich.

"Wir genießen die himmlischen Freuden"

Ara dahil yaklaşık 110' sürer.

OPENING CONCERT

Borusan Istanbul Philharmonic Orchestra

Carlo Tenan conductor

Hélène Walter soprano

PROGRAMME

AHMED ADNAN SAYGUN (1907-1991)

Suite for Orchestra, op.14

I. Moderato

II. Improvisation

III. Molto vivo

FELIX MENDELSSOHN (1809-1847)

Symphony no.4 in A Major, op.90 "Italian"

I. Allegro vivace

II. Andante con moto

III. Con moto moderato

IV. Saltarello. Presto

INTERVAL

GUSTAV MAHLER (1860-1911)

Symphony no.4 in G Major

I. Bedächtig, nicht eilen

II. In gemächlicher Bewegung, ohne Hast

III. Ruhevoll (Poco adagio)

IV. Sehr behaglich.

"Wir genießen die himmlischen Freuden"

Lasts app. 110' with interval.



BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

Türkiye'nin önde gelen senfonik topluluklarından biri olan Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası'nın tarihi, Borusan Holding'in kültür ve sanat alanındaki girişimlerinin ilki olan Borusan Oda Orkestrası'na dayanıyor. 1999'da Gürer Aykal yönetiminde oluşturulan ve 2009-2020 arasında görev yapan sanat yönetmeni ve sürekli şefi Sascha Goetzel yönetiminde çalışmalarını sürdüren BİFO, yıldız solistlerle verdiği konserlerle İstanbul'un kültür yaşamının vazgeçilmez unsurlarından biri haline geldi.

2010'un Temmuz ayında, Goetzel yönetiminde, dünyanın en saygın klasik müzik etkinliklerinden Salzburg Festivali'nin açılış etkinlikleri kapsamında bir konser veren topluluk, aynı yıl *Andante* dergisinin "Yılın En İyi Orkestrası" ödülünü aldı. Topluluk, 2014'te bir ilke imza atarak Londra'da gerçekleşen BBC Proms'a Türkiye'den davet edilen ilk topluluk oldu ve "Oriental Promise" adlı konseriyle müzik basınında çok olumlu eleştiriler aldı. Topluluk 2021'in Mart ayında ilk kez konuk şef olarak ağırladığı Carlo Tenan ile sanat yönetmeni ve sürekli şefi olarak yoluna devam etme kararı aldı.

İlk sezonu olan 2000-2001'den bu yana İstanbul'da sezon boyunca konser veren BİFO, İstanbul, Ankara, Eskişehir ve Rusçuk (Bulgaristan) müzik festivallerine katıldı, Atina ve Brüksel'de özel konserler verdi. 2003-2018 yılları arasında İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın sürekli orkestrası olan topluluk, İstanbul Müzik Festivali'nin açılış konserlerini gerçekleştirdi ve festivalin yıldız solistlerine eşlik etti. BİFO aynı zamanda İKSV, Borusan Sanat ve La Scala Tiyatrosu Akademisi'nin düzenlediği Uluslararası Leyla Gencer Şan Yarışması'nın da orkestrası.

BİFO'nun bugüne dek eşlik ettiği solistler arasında Renée Fleming, Lang Lang, Hilary Hahn, Elīna Garanča, Juan Diego Flórez, Angela Gheorghiu, Joseph Calleja, Maxim Vengerov, Roberto Alagna, Rudolf Buchbinder, Nicola Benedetti, Murray Perahia, Freddy Kempf, Bryn Terfel, Isabelle Faust, Branford Marsalis, Martin Grubinger, Steven Isserlis, Viktoria Mullova, Sarah Chang, Katia & Marielle Labèque, Daniel Müller-Schott, Nadja Michael, Isabelle van Keulen, Julian Rachlin, Thomas Hampson, Sabine Meyer, Michel Camilo, Arcadi Volodos, Ayla Erduran, Hüseyin Sermet, İdil Biret, Fazıl Say ve Juilliard Yaylı Çalgılar Dörtlüsü sayılabilir. BİFO ayrıca Igor Oistrakh, Krzysztof Penderecki, Emil Tabakov, Pavel Kogan, James Judd, Alain Paris, Ion Marin, Justus Frantz, Joseph Wolfe, Andreas Schüller, Joseph Caballé-Domenech, Rengim Gökmen, Kamran İnce ve Ryan McAdams yönetiminde de konserler verdi.

2009-2020 arasında Sascha Goetzel ile repertuarı ve vizyonunda da yenilikler yaşayan BİFO, Avrupa'nın en iyi senfonik topluluklarından biri olma yönündeki çalışmalarını yoğunlaştırdı. Etkinliklerini uluslararası platforma taşıma hedefi doğrultusunda gerçekleştirdiği ve Onyx etiketiyle 2010'da piyasaya çıkan CD'si *Respighi, Hindemith, Schmitt* yurtdışında büyük beğeniyle karşılandı. BİFO'nun Sascha Goetzel yönetimindeki ikinci CD'si *Music from the Machine Age* 2012'de; Rimsky-Korsakov, Balakirev, Erkin ve Ippolitov-Ivanov yapıtlarından oluşan üçüncü CD'si 2014'te; Turnage'in "Shadow Walker" adlı yapıtı ve Berlioz'un *Fantastik Senfoni*'sinden oluşan *Turnage & Berlioz* adlı dördüncü CD kaydı da 2018'de Onyx firmasından yayımlandı. BİFO'nun, dünyanın en büyük plak firmalarından Deutsche Grammophon'la ilk albüm çalışmasını yapan Ksenija Sidorova'ya eşlik ettiği CD, 2016'da müzikseverlerin beğenisine sunuldu; Deutsche Grammophon'la çalışmayı sürdüren topluluk, 2017'de Nemanja Radulović ile Çaykovski ve

2018'de aynı sanatçı ile *Baïka* adlı albümde verimli bir işbirliğine imza attı. 2023 yılının Aralık ayında Thomas Rösner yönetimindeki BİFO'nun tenor Daniel Behle'ye eşlik ettiği *Richard* adlı CD kaydı, Prospero etiketiyle yayımlandı.

BİFO, uzun süre önemli bir sosyal sorumluluk projesinin de parçası oldu. "Özel Konser" adlı etkinlikte orkestrayı iş veya sanat dünyasından tanınmış bir isim yönetti ve konserlerden elde edilen gelir klasik müzik alanında yetenekli gençlerimizin yurtdışında yüksek öğrenim görmesi amacıyla burs olarak kullandırıldı. 2015'ten bu yana burs doğrudan Borusan Kocabıyık Vakfı tarafından veriliyor.

2016 Şubat'ında Viyana'dan Almanya'ya uzanan ve Avrupa basınından olumlu eleştiriler alan bir turne gerçekleştiren topluluk, 2017 Şubat'ında Hong Kong Sanat Festivali kapsamında iki konser verdi, aynı yıl Daniel Hope ve Vadim Repin ile başarılı bir Avrupa turnesine imza attı. Topluluk 2018'de Daniel Hope ile başlayan ve Nemanja Radulović ile devam eden Avrupa turnesinin son durağı olan Théâtre des Champs Elysées'de ayakta alkışlandı.

2023–2024 sezonunda, radyomuz Borusan Klasik üzerinden canlı ve kayıttan, borusansanat.tv'de ise kayıttan yayınlanan konserleri ile BİFO, onursal şefi Gürer Aykal, sanat yönetmeni ve sürekli şefi Carlo Tenan'ın yanı sıra, George Pehlivanian, Finnegan Downie Dear, Gergely Madaras, Francisco Valero-Terribas, Can Okan ve Nisan Ak gibi pek çok şef ve Fazıl Say, Hale Soner, Nesrin Gönüldağ, Ayhan Uştuk, Tuncay Kurtoğlu, Fatma Said, Nemanja Radulović, Nino Machaidze, Jonathan Tetelman, Valeriy Sokolov, Joyce DiDonato, Alexandra Conunova, Bomsori Kim, Anna Fernández & Santi Arnal (The Per Poc Puppet Company), Öner Erkan, Zee Zee ve MAGMA Filarmoni Korosu gibi birçok topluluk ve solist ile aynı sahneyi paylaştı.



© ÖZGE BALKAN

CARLO TENAN

*Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası
Sanat Yönetmeni ve Sürekli Şefi*

Carlo Tenan, orkestra şefliği, piyano, obua, kompozisyon ve elektronik müzik bölümlerinden mezun olduktan sonra şeflik kariyerine Antonio Pappano, Mstislav Rostropovich ve Lorin Maazel'in yardımcısı olarak başladı. Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Tokyo Filarmoni, Konzerthaus Berlin, Teatro del Maggio Musicale Fiorentino Senfoni Orkestrası, Teatro Oldenburg, Bologna'da Teatro Comunale, Mannheim, Venedik'te La Fenice, Linz Bruckner Orkestrası ve Tirol Senfoni Tenan'ın yönettiği orkestralar arasında yer alıyor.

2010 yılında Großes Festspielhaus'daki "Yeni Yıl Konseri" Salzburg'ta izleyiciyle ilk buluşmasıydı. Opera başarıları arasında Mozart'ın *Die Entführung*

aus dem Serail ve Don Giovanni'si ile Puccini'nin Tosca ve La Bohème'i öne çıkıyor. Öne çıkan etkinlikleri arasında Berlin Konzerthaus'da orkestra şefi ve besteci olarak gerçekleştirdiği iki katılımlı konser, Montevideo'daki Auditorio Adela Reta'da sahnelenen opera yapımları (Verdi'nin Requiem'i, Don Giovanni), Barbara Frittoli ve Tokyo Filarmoni Orkestrası ile gerçekleştirdiği konserler, Ewa Podleś ile Rossini Opera Festivali'nde ilk şeflik, Uri Caine ve yakın zamanda Paolo Fresu ile gerçekleştirdiği turneler, Maxwell Davies'in The Turn of the Tide yapıtının Teatro Comunale di Bologna'daki İtalyan prömiyerinin yönetimi, Kyoto Opera Festivali'nde Madama Butterfly yönetimi, Uluslararası MITO Festivali'ndeki ilk performansı ve Juan Diego Flórez ile bir Decca kaydı yer alıyor. Comunale di Bologna Tiyatrosu'nda 2015'te yönettiği Madama Butterfly, 2016'da Il barbiere di Siviglia eleştirmenlerden büyük övgü aldı.

2017 yılında Avrupa'nın önde gelen orkestralarından gelen müzisyenlerle sürekli yenilenen bir topluluk olan Wunderkammer Orkestrası'nın müzik direktörü oldu. Tenan aynı zamanda faal bir besteci. 2014 yılında "Bangor Dylan Thomas Elektroakustik Bestecilik Ödülü" finalistlerinden biri olan ve 2015'te Chicago'da düzenlenen "UnTwelve Bestecilik Yarışması"nda ödül kazanan Tenan'ın yapıtları uluslararası yarışmalarda birçok ödüle layık görüldü. Nefesli çalgılar altılısı için yazdığı 4.0 isimli yapıtı, Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Leipzig Gewandhaus ve Canadian Brass beşlisinin birinci trompetçisinden oluşan Wonderbrass topluluğunun müzisyenleri tarafından seslendirildi ve kaydedildi.

2018–2019 sezonunun öne çıkanları arasında Sofia Filarmoni Orkestrası ile ilk buluşması, Verdi Orkestrası'nın 25. yıl kutlamaları kapsamında Milano'daki Palazzo Reale'de verdiği konser, Wunderkammer Orkestrası için yazdığı Kammerkonzert yapıtının (piyano ve büyük orkestra

için) dünya prömiyeri, Verdi'nin *I vespri Siciliani* ve Holst'un *The Planets* yapıtları için Montevideo'ya dönüşü, Jessica Pratt ve Varduhi Abrahamyan ile Rossini Opera Festivali, Roberto Ando'nun yönettiği ve librettosu Colm Toibin tarafından yazılan Ludovico Einaudi'nin *Winter Journey* operasının Palermo'da Teatro Massimo'daki dünya prömiyeri yer alıyor.

2023 yılında Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası'nın sanat yönetmeni ve sürekli şefi olarak görevine başladı. Orkestrayla ilk sezonunda Midori, Fatma Said, Joyce DiDonato ve Jonathan Tetelmann gibi yıldız solistlerle büyük bir başarı elde etti. 2023–2024 sezonunu BİFO'nun Placido Domingo'ya eşlik ettiği ve beş binin üzerinde izleyiciye hitap eden bir gala konseriyle sonlandırdı.



  CHRISTINE LEDROIT PERRIN

H EL ENE WALTER

Soprano

Lozan ve Zürich'te Hochschule für Musik'ten en yüksek dereceyle mezun olan H el ene Walter, Teresa Berganza, Helmut Deutsch, Christian Immler, John Fiore, Luisa Castellani gibi isimlerin ustalık sınıflarına katılarak yeteneğini geliştirdi ve Ton Koopman ve Michel Corboz gibi şeflerle aynı sahneyi paylaştı. Eğitimini tamamladıktan sonra Alessandra Rossi, Raul Gimenez, David Jones ve François Le Roux gibi tanınmış eğitmen ve şarkıcılarla çalışma ayrıcalığını elde etti.

Bu zamana kadar uluslararası yedi şan yarışmasında ödüle layık görüldü. Bunlar arasında; Lousada (2022) ve SOI'de (2022)   c nc l k  d l  (opera kategorisinde), Bologna ve Real Madrid Opera evlerinden aldığı  d ller, SOI'de (2021) *lied*

kategorisinde birincilik, Kattenburg'da (2017) "En İyi Resital Ödülü", Mirabent-Barcelona'da (2017) ikincilik, Clermont-Ferrand'da "Çağdaş Müzik Ödülü" (2015) ve Mâcon'da "Seyirci Ödülü" (2014) yer alıyor.

Sahnedeki ilk konserini yakın zamanda Poulenc'in *La Voix humaine* adlı yapıtıyla gerçekleştirdi. Mozart'ın *Die Zauberflöte* operasında Pamina ve Sandrina rollerini seslendirdi. *Le nozze di Figaro* operasında ise ilk sahne deneyimini Barbarina rolüyle gerçekleştirdi; ardından Susanna, Kontes Almaviva ve Debussy'nin *Pelléas et Mélisande* operasından Mélisande rollerini üstlendi. Aralık 2023'te Theater und Orchester Heidelberg'de izleyiciyle buluştu ve Paris Opéra-Comique'in 5. kolokyumu "Les femmes de l'Opéra-Comique"e konuk oldu.

Corrado Rovaris, Pierre Bleuse, François Xavier Roth, Lucie Leguay, Marco Carniti, Vincent Boussard, Pierre Constant, Stefano Mazzonis, Jérôme Deschamps ve Jean-Louis Grinda gibi şef ve sahne yönetmenleriyle çalıştı. Dinsel müzik repertuarına da hâkim olan Walter, solist olarak Musikverein Wien, Concertgebouw Amsterdam, KKL Luzern, Tonhalle Zürich, Barselona'da Palau de la Musica Catalana ve Budapeşte'de Müpa gibi prestijli sahnelerde yer alarak Wiener Akademie, Les Musiciens du Louvre-Marc Minkowski eşliğinde Bach'ın *Weihnachts-Oratorium* ve *Matthäus-Passion* yapıtlarını, 2021 yazında ise Chaise Dieu Festivali'nde Spirito ve Nicole Corti yönetiminde *Si minör Missa'yı* seslendirdi. Sanatçı, Christian Immler, William Shelton gibi isimlerle Versay Sarayı'nda ilk solo CD kaydını yaptı. 2023 yılında Pergolesi'nin *Stabat Mater*'ini, 2021 yılında Chapelle Rhénane ile Händel'in *Der Messiah*'ını, Mayıs 2018'de Orchestre de la grande Écurie de la Chambre du Roy eşliğinde Beethoven'ın *Egmont* ve *Ah! perfido*'sunu seslendirdi. Nisan 2022'de Chapelle Rhénane tarafından Paraty etiketiyle kaydedilen "Die sieben letzten Worte unseres

Erlösers am Kreuze" CD kaydına katılmak üzere davet edildi.

Hélène Walter, Cenevre'deki Lied & Melodie Festivali ve Sofya Uluslararası Oda Müziği Festivali (Bulgaristan, Haziran 2022) gibi birçok resital, oda müziği ve *lied* konserlerinde düzenli olarak yer alıyor. Marilyns Trio ile kaydettiği ve Rita Strohl ile Inès Halimi gibi kadın bestecilerin yapıtlarını içeren "Souveraines" adlı yeni albümü ise Ekim 2024'te yayımlanacak.

Walter'in hayatında çağdaş müzik önemli bir yer tutuyor. Ensemble Intercontemporain, Ensemble Contrechamps ve Ensemble Orchestral Contemporain ile birlikte birçok çalışma gerçekleştirdi ve Pierre Boulez, Rebecca Saunders ve Michael Jarrell'in yapıtlarını seslendirerek bu repertuvarla çeşitli yarışmalarda ödüller aldı. Aralarında Oscar Bianchi, Joahn Treichel ve Ezko Kikoutchi'nin bulunduğu pek çok bestecinin kendisi için kaleme aldığı yapıtların prömiyerlerinde yer aldı.

PROGRAM NOTLARI

AHMED ADNAN SAYGUN (1907-1991)

Orkestra için Süt, op.14

I. Meşeli (Çorum Halayı)

II. Doğaçlama (Zeybek)

III. Horon

Cumhuriyetimizin ilk kuşak bestecilerinden, başka bir deyişle Türk Beşleri'nden, eğitimci, yazar, Türkiye'de etnomüzikoloji biliminin gelişimini ve akademiye taşınmasını tüm yüreği ile destekleyen ve bunun için konservatuvarda bu bölümün kurulmasını sağlayan ileri görüşlü bir sanat ve düşünce insanı Ahmed Adnan Saygun, op.14 numaralı bu orkestra sütünde Türkiye'nin müzikal dokusunu özgün müzik anlatımıyla işlemiştir. Üç bölümden oluşan süt, bölüm başlıklarından da anlaşılacağı gibi Anadolu'da yaygın oyun ezgilerinden esinlenilerek yazılmıştır. Yapıtın besteleniş tarihi 1937'dir. Saygun, III. Bölüm olan *Horon*'u, 1950 yılında ilk iki bölüme eklemiş ve sütünü tamamlamıştır. Yapıt ilk kez 1951 yılında, Ankara'da düzenlenen IV. Türk-İngiliz Müzik Festivali kapsamında, George Weldon yönetimindeki Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası tarafından seslendirilmiştir. **8' sürer.**

FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY (1809-1847)

Senfoni no.4, La Majör, op.90 "İtalyan"

I. Allegro vivace

II. Andante con moto

III. Con moto moderato

IV. Saltarello. Presto

Mendelssohn, "İtalyan" başlıklı 4. Senfoni'sini 1833 yılında tamamlamış, ancak yapıt bestecinin yaşamı boyunca yayımlanmamıştır. Bunun sebebi, Mendelssohn'un birinci bölümden pek memnun kalmaması ve bu bölümü yeniden gözden geçirmek

istememesidir. Tahmin edilebileceği gibi bu senfoninin ilham kaynağı Mendelssohn'un 1831'deki İtalya seyahatidir. Viyanalı ünlü müzik eleştirmeni Eduard Hanslick, senfoniye "çiçek kokuları ile dolu tatlı bir haz" olarak anlatır ki bilindiği kadarıyla bu Mendelssohn'un düşüncelerine çok uymaktadır. Besteci de eserini "yazdığım en neşeli müzik" olarak tanımlar. Senfoni ilk kez bestecinin ölümünden iki yıl sonra, 1 Kasım 1849'da Leipzig'de seslendirilmiştir.

İlk bölüm, kemanların bahar canlılığını sahneye taşırcasına sunduğu neşeli bir tema ile başlar. Üflemeli çalgıların akorları bu akışı destekler. Klarnet ve fagotların duyurduğu ikinci bir müzikal fikir ile senfoni klasik bir şekilde sürer. İlk bölümün merkezinde ilk temadan destek alınarak geliştirilmiş üçüncü bir fikir yer alır. Senfoninin *Andante con moto* başlıklı ikinci bölümünde meşhur "Hacıların Yürüyüşü" vardır. Mendelssohn, Napoli'de kaldığı günlerden birinde sokakta yapılan bir dinsel töreni izleme fırsatı bulmuş, gördüğü geçit törenini senfonisinin ağır bölümünde tasvir etmiştir. Burada marş niteliğini taşıyan "Hacıların Duası", viyolalar ve tahta üflemeli çalgılar tarafından duyurulur. Marş ritmi, bölüm boyunca yaylı çalgılardaki bas seslerle sürdürülür. Üçüncü bölüm, Mendelssohn'un ünlü eseri *Bir Yaz Gecesi Rüyası*'nın masalsi havasının habercisi gibidir. Bu bölüme "Biedermeier Menuet" denmesi de bestecinin saray dansını işaret eden akıcı yazısıdır. Senfoni, Güney İtalya'nın bilinen danslarından "Saltarello"yu bölüm başlığına taşıyan, hızlı tempodaki dördüncü bölüm ile son bulur. Bu dansın baş kahramanları ise nöbetleşe bir biçimde orkestradaki tüm çalgı grupları, özellikle de kemanlardır. *28' sürer.*

GUSTAV MAHLER (1860–1911)

Senfoni no.4, Sol Majör

I. Bedächtig, nicht eilen

II. In gemächlicher Bewegung, ohne Hast

III. Ruhevoll (Poco adagio)

IV. Sehr behaglich. "Wir genießen die himmlischen Freuden"

Mahler'in 1900–1901 yılları arasında bestelediği 4. Senfoni'si, bestecinin özellikle son bölümdeki soprano kullanımıyla dikkat çeken, kendi içinde evrilen yapısı ile kompozisyon bakımından senfoni repertuarı içinde özel bir yerde tutulması gereken çarpıcı bir yapıttır. İlk kez 25 Kasım 1901 tarihinde Münih'te, bizzat bestecinin yönetiminde seslendirilen senfoni, o konserde dinleyenlerin bir kısmı tarafından beğenilmiş, bir kısmı tarafından ise hiç beğenilmemiştir. Bu ilginç durum, büyük olasılıkla Mahler'in çağın geleneklerinden sıyrılarak kendine has ve yoğun bir müzik dili kullanmasından kaynaklanmaktadır. Onun zamanla daha iyi anlaşılabilir ve dinleyenleri olgunlaşmaya yönelten sanatı, bu senfoniye de hak ettiği yere getirmiş ve 4. Senfoni, ilk seslendirilişten hemen sonraki konserlerden itibaren repertuarın sevilen yapıtları arasındaki yerini almıştır. Senfoninin son bölümünde "*Wir genießen die himmlischen Freuden*"ın sözleri, Mahler'in *Des Knaben Wunderhorn* başlıklı şarkı dizisinde de kullanacağı halk şiirlerinden birine aittir. On dokuzuncu yüzyılın ünlü edebiyatçı ve halkbilimcileri Achim von Arnim ve Clemens Brentano tarafından derlenmiş bu halk şiirleri üzerine, 1905 yılında bestelenen bu şarkı dizisi de Mahler'in başyapıtlarından biridir.

Senfoninin *Bedächtig, nicht eilen* yani "temkinli, telaşsız" başlıklı ilk bölümü pastoral bir havada açılır. Birinci kemanların sunduğu ana tema bölümün masumiyet sembolüdür. Mahler bu temayı "çocuklar kadar sade" diye tanımlamıştır. Bölüme kimliğini kazandıran bu ilk temada Mozart'ın naifliği de yakından hissedilir. İkinci

tema viyolonsel tarafından duyurulur; ilkinе karşıtlık oluşturarak bölüme yeni bir soluk katar. Bestecinin sonat formunda tasarladığı bu bölüm açılıştaki kesitin tekrarlanmasıyla sona erer. Yapıtın ikinci bölümü *In gemächlicher Bewegung, ohne Hast*, "sükûnetle, acele etmeden" başlığını taşır. Mahler bu bölümde yaşamı boyunca yapıtlarında önemle vurguladığı ölüm temasını işler. Alman halk kültüründe ölümü sembolize eden Freund Hein karakteri, alışılğelenin dışındaki tınılarıyla kemanda vücut bularak bestecinin bu bölümdeki başkahramanı olur. Freund Hein'in, ölümün dans ezgisini kemanla çalan bir karakter olduğuna inanılır. Mahler'in burada Matthias Claudius'un bu karakteri işlediği ünlü şiirinden ve ressam Arnold Böcklin'in *Keman Çalan Ölüm ile Otoportre* başlıklı resminden esinlendiği düşünölmektedir.

Sakin ve çok ağır tempoda seslendirilen üçüncü bölüm, Mahler'in son bölümde insan sesi ile hayata geçireceği masumiyet arayışına doğru aralanan bir kapı gibidir. Bestecinin yaşamındaki iniş-çıkışlar ve arayışların müzikle tasviri bu bölümde gerek nüans ve ani tempo değişimleri, gerekse yer yer duyguları kabartan ses yoğunluğu aracılığıyla net bir şekilde hissedilir. Solist sopranonun katılımıyla yapıtın en etkileyici bölümü, IV. yani son bölümdür. Açılıştaki müzikal fikirden hatırlanacak olan ziller, burada bakır üflemeli çalgıların eşliğinde güçlenerek ara ara yeniden duyurulur, hatta bölümün çerçevesini oluşturur. Bestecinin *Sehr behaglich*, yani "son derece keyifle" seslendirilmesini istediği bu bölüm, çocuksu masumiyete adanmıştır ve umutla doludur. Besteci burada müziğiyle, tüm gün bulutların üzerinde mutluluk içerisinde oyun oynadıktan sonra yorgun düşüp de uykuya dalan minicik bir çocuğun üstünü örter; senfonisini de onun masumiyetini tamamlayan en iyi dileklerle usulca sona erdirir. *55' sürer*

Das himmlische Leben

(aus *Des Knaben
Wunderhorn*)

Wir genießen die
himmlischen Freuden,
D'rum tun wir das
Irdische meiden.
Kein weltlich' Getümmel
Hört man nicht im
Himmel!
Lebt alles in sanftester
Ruh'.
Wir führen ein
englisches Leben,
Sind dennoch ganz lustig
daneben;
Wir tanzen und
springen,
Wir hüpfen und singen,
Sankt Peter im Himmel
sieht zu.

Johannes das Lämmlein
auslasset,
Der Metzger Herodes
d'rauf passet.
Wir führen ein geduldig's,
Unschuldig's, geduldig's,
Ein liebliches Lämmlein
zu Tod.
Sankt Lucas den Ochsen
tät schlachten
Ohn' einig's Bedenken
und Achten.
Der Wein kost' kein
Heller
Im himmlischen
Keller;
Die Englein, die backen
das Brot.

İlâhi Yaşam

(*Des Knaben
Wunderhorn'dan*)

Kutsal zevklerin hazzını
yaşıyoruz,
ondandır dünyevi
olandan sakınmamız.
Cennette duyulmaz
dünyevi gürültü
patırtılar.
Herkes yaşar büyük bir
huzur içinde.
Melekler gibidir
hayatlarımız,
ama yanında keyiflerimiz
de vardır.
Dans eder sıçırırız,
altar, zıplar, şarkılar
söyleriz.
Aziz Petrus bakar
cennetten.

Yahya kuzucuğu
salar,
kasap Herod da bekler
pusuda.
Sabırlı ve
masum, sabırlı bu zavallı
kuzucuğu ölümüne
yollarız.
Aziz Luka kıyar öküzün
canına
tereddütsüz ve
kaygısız.
Cennetin
mahzenlerinde
bir kuruş bile
vermezsin şaraba.
Ekmeği yapan
meleklerdir.

Gut' Kräuter von
allerhand Arten,
Die wachsen im
himmlischen Garten,
Gut' Spargel,
Fisolen
Und was wir nur
wollen.
Ganze Schüsseln voll
sind uns bereit!
Gut' Äpfel, gut' Birn' und
gut' Trauben;
Die Gärtner, die alles
erlauben.
Willst Rehbock, willst
Hasen,
Auf offener Straßen
Sie laufen herbei!

Sollt' ein Fasttag etwa
kommen,
Alle Fische gleich mit
Freuden angeschwommen!
Dort läuft schon Sankt
Peter
Mit Netz und mit Köder
Zum himmlischen
Weiher hinein.
Sankt Martha die Köchin
muß sein.

Kein' Musik ist ja nicht
auf Erden,
Die unsrer verglichen
kann werden.
Elftausend Jungfrauen
Zu tanzen sich
trauen.
Sankt Ursula selbst dazu
lacht.
Kein' Musik ist ja nicht

Cennetin bağlarında
her tür
güzel yeşil bitki
büyür:
kuşkonmazın, taze
fasulyenin
ve istediğimiz her şeyin
iyisi.
Tabaklar dolusu
yemekler bekler bizi!
Armudun, elmanın,
üzümün iyisi
bahçıvanlardan gelir
bize!
Erkek karaca veya
tavşan istiyorsanız,
sokaklardan
geliverir size.

Oruç günü
geldiğinde
balıklar neşeyle
başlar yüzmeye.
İşte koşuyor Aziz
Petrus
cennetin gölüne
elinde ağı ve
yemiyle.
Yemeği Azize Martha
pişirecek besbelli.

Yok dünyada bir
müzik
bizimkiyle yarışacak
güzellikte.
On bir bin bakire bile
duramaz dans
etmeden ve
Azize Ursula alamaz
kendini gülmekten.
Yok dünyada bir

auf Erden,
Die unsrer verglichen
kann werden.
Cäcilia mit ihren
Verwandten
Sind treffliche
Hofmusikanten!
Die englischen
Stimmen
Ermuntern die Sinnen,
Daß alles für Freuden
erwacht.

müzik
bizimkiyle yarışacak
güzellikte.
Cecilia ve
akrabaları
müthiş saray
müzişyenleridir.
Onların melek gibi
sesleri
mest eder bizleri ve
herkes uyanır
neşeye.

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

1. KEMANLAR

Pelin Halkacı Akın
Başkemancı
Nilay Sancar
Başkemancı Yard.
Ersun Kocaoğlu
Banu Selin Aşan
Özgecan Günöz
Ana Albero
Aida Pulake
Hakan Güven
Eylül Umay Taş
Begüm Çalimli
Doğukan Keskin
Gökçe Ergin Dünder
Samet Yon Boydağ
Erkan Çavdaroğlu

2. KEMANLAR

Rüstem Mustafa
Grup Şefi
Nilgün Yüksel
Yard. Grup Şefi
Kerem Berkalp
Billur Kibritçioğlu
Buse Korkmaz
Özgür Baskın
Ayda Tunçboyacı
Mehmet Yasemin
Ezgi Yürümez
Özüm Günöz
Leyla Önder
Tülay Karşın

VİYOLA

Efdal Altun
Grup Şefi
Yağmur Tekin
Yard. Grup Şefi
Filip Kowalski
Ali Başeğmezler
Pınar Dinçer
İlay Ecem Küçükçifçi
Dinç Nayan
Aslı Beste Benian
Aykut Avcioğlu
Selen Çelik

VİYOLONSEL

Çağ Erçağ
Grup Şefi
İdil Onaran
Çağlayan Çetin
Melih Kara
Ediz Şekercioğlu
Selin Nardemir
Gözde Yaşar
Esin Taşkın

KONTRBAS

Onur Özkaya
Grup Şefi
Tayfun Tümer
Yard. Grup Şefi
Deniz Yurdakul
Gizem Sözeri
Orhan Mert Keser
İlkhana Aydoğmuş

FLÜT

Bülent Evcil

Solo Flüt

Recep Fıçıyapan

Zeynep Keleşoğlu

Piccolo

Beste Keleş

OBUA

Sezai Kocabıyık

Solo Obua

Ayşin Kiremitçi

Barkın Balık

Korangle

KLARNET

Ferhat Göksel

Solo Klarnet

Mertol Mutlu

Sercan Büyükedes

Bas Klarnet

FAGOT

Cavit Karakoç

Solo Fagot

Sertaç Çevikkol

Aziz Baziki

Kontrfagot

KORNO

Cem Akçora

Grup Şefi

Sertan Sancar

Barış Bayer

Kübra Çadırcıoğlu

Can Kiracı

TROMPET

Gabriel Posdarescu

Solo Trompet

Erkut Gökgöz

Grup Şefi

Timuçin Abacı

TROMBON

Tolga Akkaya

Solo Trombon

Aslı Erşen

Grup Şefi

Hüseyin Çakır

Bas Trombon

ARP

İpek Mine Sonakın

Solo Arp

TİMPANİ

Torino Tudorache

Solo Timpani

VURMALI SAZLAR

Müşfik Galip Uzun

Grup Şefi

Amy Salsgiver

Grup Şefi

Kerem Öktem

Ahmet Sakkaf

TEŞEKKÜRLER

Değerli desteği için
başta TC Kültür ve Turizm Bakanlığı olmak üzere
aşağıdaki kurumlara teşekkür ederiz.



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI**

ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ
ANTALYA DEVLET OPERA VE BALESİ
ANTALYA DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI
İSTANBUL DEVLET OPERA VE BALESİ
İSTANBUL DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
İZMİR DEVLET OPERA VE BALESİ
İZMİR DEVLET SENFONİ ORKESTRASI

İSTANBUL DEVLET MODERN FOLK MÜZİK TOPLULUĞU
İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ KENT ORKESTRASI
BAŞKENT ÜNİVERSİTESİ, ORKESTRA AKADEMİK BAŞKENT
KARŞIYAKA BELEDİYESİ ODA ORKESTRASI
ESKİŞEHİR BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ SENFONİ ORKESTRASI
TRT İSTANBUL RADYOSU HAFİF MÜZİK VE CAZ ORKESTRASI

İSTANBUL TEKNİK ÜNİVERSİTESİ DR. EROL ÜÇER
MÜZİK İLERİ ARAŞTIRMALAR MERKEZİ (MİAM)
YAŞAR ÜNİVERSİTESİ SANAT VE TASARIM FAKÜLTESİ
MÜZİK BÖLÜMÜ
ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ ANTALYA DEVLET KONSERVATUVARI
ANADOLU ÜNİVERSİTESİ KONSERVATUVARI
ANKARA ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
MİMAR SİNAN GÜZEL SANATLAR ÜNİVERSİTESİ
İSTANBUL DEVLET KONSERVATUVARI

İÇİMDEKİ 'ŞEHİR NAKED CITY

DOUG AITKEN

Doug Aitken, 3 Modern Figures (don't forget to breathe) | 3 Modern Figur (nefes almayı unutma), 2018
Installation view | Kurulum görünümü | 6775 Santa Monica Boulevard, Los Angeles, 2019
© Doug Aitken, Courtesy of the artist | Sanatçının izniyle

KÜRATÖR | CURATOR
JÉRÔME SANS

GEÇİCİ SERGİ
TEMPORARY EXHIBITION
14.09.2024-17.08.2025

Sadece Cumartesi-Pazar günleri
10.00-19.00
Son giriş saati: 18.00

Only Saturday-Sunday
10.00-19.00
Last entrance: 18.00

Rumelihisarı Mahallesi
Baltalimanı Hisar Caddesi No: 5
Perili Köşk Sarıyer İstanbul

BORUSAN
CON-TEM-
PO-RARY



borusancontemporary.com

BORUSAN
KOCABİYİK
VAKFI

BORUSAN SANAT

YÖNETİM

Müdür

Aydın Dorsay

Mali İşler Birim Yöneticisi

Alev Can

Mali İşler Yetkili Uzmanı

Serpil Dağ

Mali İşler Uzmanı

Mustafa Emre Sarıyıldız

Kurumsal İletişim Müdürü

Sinem Duman Balkan

Kurumsal İletişim Uzman

Yardımcıları

Eralp Gülerer

İdil Ünüvar

Sosyal Medya Uzmanı

Sezgi Çekici

Editör

Didem Uyanık

Borusan İstanbul Filarmoni

Orkestrası ve

Borusan Quartet Yöneticisi

Kerem Gökbuget

Borusan İstanbul Filarmoni

Orkestrası ve Borusan

Quartet Yönetici Yardımcısı

Sibil Arsenyan

Konuk Ağırılama Yöneticisi

Linda Banjska

Saha Operasyonları

Sorumlusu

Berk Ekenel

Prodüksiyon Sorumlusu

Kerem Tüzün

Sahne Amiri

Sadettin Günay

Ertuğ & Kocabıyık

Yayınları Koordinatörü

Stella Hazbay İlyazer

Gişe, Protokol ve Borusan

Sanat Üyelik Programı

Yöneticisi

Neva Abrar

Bilet Satış Operasyonları

Yöneticisi

Ersun Küçükkoçkaya

İdari İşler

Yusuf Koç

Fatih Bulgur

Ulaş Bayrak

Ferdi Deli

İŞ ORTAKLARIMIZ

Video Direktörü ve Kurumsal
Fotoğraflar

Özge Balkan

Etkinlik Fotoğrafları

Emre Kız

Can Aykal

Kayıt Asistanları

Burak Demircan

Ceylan Akçar

Mekân Sorumlusu

Esin İstanbullu

Dijital Radyo Platformumuz

Karnaval Radyo/Borusan

Klasik

Reklam Ajansı

Spot

Emre Çıkınoğlu

Medya İletişim Danışmanlığı

Ogilvy PR

İnteraktif Ajans

Ö. Alper Altun

Heart Factory

Medya Satın Alma ve
Planlama (online)

Hype

Dijital Medya Satın Alma

The&Partnership

Borusan Sanat TV Altyapı

Hizmetleri

Motive

Kurumsal Kimlik Tasarımı

Emre Çıkınoğlu

Spot

BORUSAN KOCABIYIK VAKFI

MÜTEVELLİ HEYETİ
Başkan

F. Zeynep Hamedî

Üyeler

A. Ahmet Kocabıyık

Z. Nurhan Kocabıyık

Levent Kocabıyık

A. Nühket Özmen

YÖNETİM KURULU

Başkan

F. Zeynep Hamedî

Başkan Yardımcısı

Z. Nurhan Kocabıyık

Üyeler

C. Bülent Demircioğlu

Leyla Hamedî

A. Ahmet Kocabıyık

Levent Kocabıyık

Aslı Özmen

A. Nühket Özmen

YÖNETİM

Genel Sekreter

Canan Ercan Çelik

Genel Müdür

Ahmet Etem Erenli

Hukuk Müşaviri

Berrin Yurdakul

Eğitim Projeleri Koordinatörü

Dr. Evren Barın Egrik

İletişim ve Eğitim Yetkili
Uzmanı

Fulya Kılıç

Borusan Kocabıyık Vakfı
Stajyeri

Emre Evcimen

Kurumsal İletişim Müdürü
Sinem Duman Balkan

Kurumsal İletişim Uzman
Yardımcıları

Eralp Gülerer

İdil Ünüvar

KONSER KİTAPÇIĞI

Yayına Hazırlayan

Didem Uyanık

Program Notları

Sungu Okan

Arya Çevirileri

Aykut Şengözer

© Borusan Sanat, 2024

BORUSAN SANAT

İstiklal Caddesi No: 160A

Beyoğlu 34433 İstanbul

T 0 (212) 705 87 80

info@borusansanat.com

www.borusansanat.com

Borusan Sanat tarafından kişisel verilerinizin ne şekilde işlendiği ile ilgili bilgilere www.borusansanat.com adresinde yer alan Kişisel Verilerin Korunması sekmesinden ulaşabilirsiniz. Bu konudaki soru ve taleplerinizi her zaman Borusan Sanat'ın yukarıda yer alan adresine iletebilirsiniz.

SOSYAL MEDYADA BORUSAN SANAT



borusansanat



borusansanat



borusansanat



borusansanat.tv



borusansanat



borusansanat



borusansanat



borusansanat



bifoturnede



Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası



Bu sezon konuk solist ve şeflerimize,
adlarına fidan dikerek teşekkür ediyoruz.
BİFO sahnesini onurlandıran her bir sanatçı için
fidan bağışında bulunuyor, sanatçılarımıza bağış
sertifikalarını sahnede takdim ediyoruz.

This concert season we thank our soloists
and conductors by planting trees on their behalf.
For each artist honouring the BIPO stage,
we donate saplings and present their
donation certificates on the stage.

ANAT SANAT SANAT
AN **BORUSAN** BO
ANAT **SANAT** SANAT
SANAT **ODIT** SANAT

borusansanat.com